

# LE DIAMANT ET LA MARGUERITE



MÚSICA  
BORGOÑONA

EN LA CORTE  
DE MAXIMILIANO I

PHAEDRUS

# LE DIAMANT ET LA MARGUERITE

"Le Diamante et la Marguerite" se inspira en el tratado de principios del siglo XVI propiedad de la archiduquesa e hija de Maximiliano I, Margarita de Austria - esposa de Juan de Aragón y Castilla, hijo de los Reyes Católicos, heredero al trono de Castilla y Aragón con el título de Príncipe de Asturias; hermana menor del archiduque Felipe el Hermoso, casado con Juana I de Castilla, también hija de los Reyes Católicos, y de esta manera tía paterna de los hijos de éstos: Carlos I de España y V del Sacro Imperio Romano Germánico; y Fernando I de Habsburgo, que también llegaría a ser emperador de los germanos -. Dicho tratado es conocido tan solo por su misterioso título, ya que el mismo se encuentra en paradero desconocido: *Traité du Diamante et de la Marguerite - El Tratado del Diamante y de la Margarita -* Phaedrus toma las imágenes a la vez impresionantes y tiernas que transmite este título para proponer una exhibición de tesoros musicales que bien podrían haber sido la banda sonora de la vida pública y privada de la Archiduquesa.

"Le Diamante et la Marguerite" ofrece una mezcla equilibrada de la elegante *basse danse* del famoso manuscrito B-Br MS. 9085, las melancólicas canciones del cancionero de Margarita, B-Br MS. 228, y la virtuosa música instrumental para consort de la célebre corte de Borgoña, con compositores como Agricola, Obrecht, y De Prez, entre otros.

La música de "Le Diamante et la Marguerite" está organizada en una diversidad de instrumentaciones inspiradas en la amplia iconografía contenida en los libros de Maximiliano, *Freydal* (1512) y *Der Triumphzug* (1523), la cual nos presenta el desarrollo del traveso junto con la voz, la percusión y la danza como un instrumento importante en todos aquellos géneros musicales relacionados con el poder y la decadencia de principios del siglo XVI.



# PROGRAMA

*Damoiselle* Anónimo, *Augsburger Liederbuch* f.62v-62r, c.1505-1514

*Plus nulz regretz* Josquin Desprez, *Augsburger Liederbuch* f.38v-40r

*La marguerite* Anónimo, B-Br MS 9085 f.8r (*Libro de Danzas de Margarita de Austria*), c.1470,  
arreglo de Mara Winter

*D'ung aultre amer I/II* Anónimo, E-Sc 5-1-43 (*Seville Chansonnier*) f. r2v-r3r, c.1470-1485

*D'ung aultre amer á 4* Alexander Agricola, *Augsburger Liederbuch* f.53v-54r

*Dung plus amer* Anónimo, A-Llb 529, *Fragmento 29* & *Pixérécourt Chansonnier* f.117v-118r.

Transcripción: Marc Lewon / Identificación: David Fallows, c.1480-1490

*Sin texto* Jo.de Salice, D-Mbs Mus. MS 3154 (*Leopold Codex*) f.55v-56r, c.1466-1511

*Sans faire de vous departie* Pierre Fontaine, GB-Ob MS. Canon. Misc. 213 f.86v-87r, c.1420-1450

*Sans faire de vous departie* Anónimo, B-Br MS 9085 f.12v, arreglo de Mara Winter

*Le petit Rouen* Anónimo, B-Br MS 9085 f.11r, arreglo de Mara Winter

*Hofanz (Le petit Rouen) & Trippel*, Anónimo, Munich BSB Mus. MS 1516 No. 183-184, c.1540

*Le serviteur á 3* Heinrich Isaac, I-Fn MS Banco Rari 229 f.278v-279r, c. 1492-1493

*I' so' l' tuo servitor* Anónimo, F-Pnn Français 15123 (*Pixérécourt Chansonnier*) f.92v-93r, c.1480-1484

*Le serviteur* Anónimo, A-Llb 529, *Fragmento 43*, Transcripción: Marc Lewon

*Tout a par moy* Alexander Agricola, *Augsburger Liederbuch* f.51v-53r

*Sin texto* Anónimo, *Leopold Codex* f.50v-51r; 54v-55r

*Marchons le dureau* Anónimo, B-Br MS 9085 f.18v, arreglo de Mara Winter

*Marchez la dureau* Anónimo, A-Llb 529, *Fragmento 9*, Transcripción: Marc Lewon

*Sin texto* Anónimo, *Leopold Codex* f.56v-58r

*La danse de Cleves* Anónimo, B-Br MS 9085 f. 22v-23r, arreglo de Mara Winter

Duración: 60 Minutos

Miriam Trevisan *voz*

Johanna Bartz, Luis Martínez Pueyo, Charlotte Schneider, Mara Winter  
*consort de flautas renacentistas*

Massimiliano Dragoni *percusión*

# SOBRE PHAEDRUS

El conjunto Phaedrus aspira a revivir el sonido olvidado del consort renacentista de flautas traverseras para el público moderno, interpretando repertorio de polifonía occidental del siglo XVI y principios del XVII.

Formado durante sus estudios en la Schola Cantorum Basiliensis, los miembros de Phaedrus proceden de diversas partes del mundo -Estados Unidos, Rusia, España, Eslovenia, Italia y Suiza-, lo que brinda a cada intérprete la oportunidad de aportar su única y distinguida perspectiva a la interpretación de la música presentada en el escenario. Durante sus estudios en la SCB, el conjunto fue guiado colectiva e individualmente por profesores como Anne Smith, Johanna Bartz, Dominique Vellard, Peter Croton, Crawford Young, Marc Lewon y Baptiste Romain.

Siendo originalmente un consort de cuatro flautas, Phaedrus se enriquece con la incorporación de Miriam Trevisan (voz) y Bor Zuljan (lúid) para profundizar aún más en la relación del traveso renacentista con la voz humana, así como con los instrumentos contemporáneos de la época. Phaedrus utiliza flautas fabricadas por el prestigioso fabricante Giovanni Tardino, inspiradas en el conjunto original de flautas que se conserva en la Accademia Filarmonica de Verona.

Al grupo lo unió una fascinación compartida por la belleza, tan poderosa como refinada, de la música renacentista, así como por la filosofía humanista y las prácticas retóricas que dieron a la música su carácter distintivo en los siglos XVI y XVII. Con esto en mente, el nombre 'Phaedrus' proviene del texto clásico de Platón en el que Sócrates afirmaba que el arte de la retórica fluía desde la locura, la inspiración divina y, sobre todo, el amor.





# SOBRE LA DIRECTORA ARTÍSTICA



Mara Winter es especialista en interpretación de flautas traveseras de la Edad Media y el Renacimiento. Su implicación en géneros musicales experimentales e improvisatorios le ha otorgado una perspectiva única sobre la interpretación de música del arte occidental antiguo. Por otra parte, su formación como flautista histórica le ha proporcionado una base técnica para sus propias composiciones, que meditan sobre las innumerables posibilidades sonoras de los instrumentos de época en el marco del espacio contemporáneo. Dirige su conjunto Phaedrus, codirige el conjunto Moirai y es miembro de Rumorum, todos ellos con sede en Basilea (Suiza). Ha actuado y grabado con grupos de música antigua reconocidos internacionalmente, como Ensemble Leones, Le Miroir de Musique, Ensemble Peregrina, J.S. BachStiftung, La Scintilla (Opera de Zürich), Il Gusto Barocco, Les Passions de L'Âme, Capriccio Barockorchester, Pacific Musicworks y otros. También es profesora invitada de flauta travesera medieval en la Schola Cantorum Basiliensis de Basilea, Suiza. Mara Winter comenzó sus estudios en Seattle, WA (Estados Unidos) en el Cornish College of the Arts con la flautista barroca Janet Sec. En 2018 completó un máster, con distinción, en traveso medieval y renacentista en la Schola Cantorum Basiliensis de Basilea, Suiza. En 2020 se graduó en la Schola Cantorum con un Máster Especializado, centrado exclusivamente en el traveso renacentista. Sus principales profesores en la Schola fueron Johanna Bartz, Norbert Rodenkirchen, Crawford Young, Marc Lewon, Baptiste Romain y Kate Dineen.

# CONTACTO



Mara Winter

[ensemblephaedrus@gmail.com](mailto:ensemblephaedrus@gmail.com)

+41 78 646 58 89

[ensemblephaedrus.com](http://ensemblephaedrus.com)

[facebook.com/phaedrusensemble](https://facebook.com/phaedrusensemble)